

VALIDITY AND RELIABILITY OF TURKISH VERSION OF COPENHAGEN HIP AND GROIN OUTCOME SCORE (HAGOS)

Hande Guney-Deniz¹, Burak Ulusoy², Ezgi Unuvar¹, Semih Kucukceylan¹, Halis Atil Atilla³, Nevin Ergun⁴

¹Hacettepe University, Physical Therapy and Rehabilitation Faculty, 06100, Ankara, Turkey

² Cankiri Karatekin University, Faculty of Health Sciences, Physiotherapy and Rehabilitation Department, 18100, Cankiri, Turkey

³ University of Health Sciences, Diskapi Yildirim Beyazit Research and Education Hospital, Department of Orthopedics, 06110, Ankara, Turkey

⁴ SANKO University, Faculty of Health Sciences, Physiotherapy and Rehabilitation Department, 27090, Gaziantep, Turkey

Purpose: To translate the Copenhagen Hip and Groin Outcome Score (HAGOS) patient-reported outcome score into Turkish and to examine and to evaluate the psychometric properties of the Turkish version in individuals who have groin pain.

Methods: Translation and cross-cultural adaptation of the scale was performed in five stages (1). In the first stage, two Turkish individuals with a good command of English were responsible for the literal and conceptual translation of the original HAGOS scale. The first translator was a physical therapist, and the second one was a teacher without medical background and knowledge. Both translators were independent from each other; both of them spoke Turkish as their mother tongue and also spoke fluent English. In the second stage, both the English version and Turkish translation were compared and reviewed by a bilingual individual who highlighted any conceptual errors or inconsistencies in the translations in order to establish the first Turkish translation. In the third stage, two native English speakers with a good command of Turkish, and who were unaware of the purpose of the study, were asked separately to translate the finalized Turkish version back into English. In the fourth stage, the back-translated version of the HAGOS Turkish (HAGOS-Tr) scale was compared to the initial version of the HAGOS scale by a committee consisting of a methodologist, a language professional and the four translators. The committee evaluated the four translations and compared the discrepancies. In the final stage, preliminary testing was performed to determine comprehension of the Turkish version. Preliminary testing was conducted on 15 patients with groin pain. The patients were asked if they had any difficulties in understanding the

questions and for recommendations as to how to revise the questions if necessary. A total of 64 Turkish individuals who had groin pain (29 females, 35 males; age 26.3 ± 9.7 years; body mass 77.3 ± 11.2 kg; height 174.2 ± 9.7 cm; body mass index 24.4 ± 4.1 kg/m²) were included in the study. All patients completed the translated HAGOS-Tr, Hip Outcome Score (HOS), Nonarthritic Hip Score (NAHS) and EQ-5D score. The internal consistency, reliability and validity of the HAGOS-Tr score were analyzed.

Results: The HAGOS-Tr showed good internal consistency (Cronbach's alpha 0.87) and was significantly correlated with the HOS 'quality of life' ($r = 0.63, p=0.002$), 'sports performance' ($r = 0.35, p = 0.001$) subscales; also correlated with NAHS total score ($r = -0.55, p < 0.001$); EQ-5D total score ($r = 0.53, p=0.001$). Test– retest reliability (intraclass correlation coefficient) ranged from 0.82 to 0.86 for the six HAGOS-Tr subscales.

Conclusion: The Turkish version of the HAGOS score was valid, responsive, consistent and reliable in patients who had groin pain. This score could be useful to assess the functional status of the patients with groin pain.

Contact information regarding the Turkish version of HAGOS: Hande Guney-Deniz
Hacettepe University, Physical Therapy and Rehabilitation Faculty, 06100, Ankara,
Turkey.
e-mail: hande.guney@hacettepe.edu.tr

Guney-Deniz H, Ulusoy B, Unuvar E, Kucukceylan S, Atilla A, Ergun N. Validity and Reliability of Turkish Version of Copenhagen Hip And Groin Outcome Score (HAGOS). *Journal of Exercise Therapy*, 2019; Supp 2. P.95

HAGOS

Kalça ve/veya Kasık Problemlerine İlişkin Anket

Tarih: _____ Doğum Tarihi: _____

Ad-Soyad: _____

AÇIKLAMALAR: Bu anket kalça ve/veya kasık problemlerinize ilişkin görüşlerinizi öğrenmeyi amaçlamaktadır. Sorular **geçen hafta** boyunca kalça ve/veya kasık fonksiyonları göz önüne alınarak cevaplanmalıdır. Bu bilgi bize, sizin nasıl hissettiğiniz ve olağan aktivitelerinizi ne kadar iyi yapabildiğiniz hakkında fikir verecektir.

Her soruyu uygun kutucuğu işaretleyerek cevaplayınız. Her bir soru için yalnızca bir kutucuğu işaretleyiniz. **Sizinle alakalı olmayan veya geçtiğimiz hafta boyunca tecrübe etmediğiniz bir soru var ise lütfen hangi cevabın doğru olacağına ilişkin ‘en iyi tahmininizi’ yaparak cevap veriniz.**

Belirtiler:

Bu sorulara geçen hafta boyunca ortaya çıkan kalça ve/veya kasık ile ilgili belirtileri ve yaşadığınız zorlukları göz önünde bulundurarak cevap veriniz.

S1 Kalça ve/veya kasığınızda rahatsızlık hissediyor musunuz?

Hiç Nadiren Bazen Genellikle Her zaman

S2 Kalça ve/veya kasığınızdan klik sesi veya buna benzer bir ses duyuyor musunuz?

Hiç Nadiren Bazen Genellikle Her zaman

S3 Bacaklarınızı dış yana doğru açarken zorluk yaşıyor musunuz?

Hiç Biraz Orta Derece Çok Aşırı

S4 Yürürken büyük/uzun adım atmakta zorluk yaşıyor musunuz?

Hiç Biraz Orta Derece Çok Aşırı

S5 Kalçanızda ve/veya kasığınızda ani sancı/saplanma hissediyor musunuz?

Hiç Nadiren Bazen Genellikle Her zaman

Sertlik

Aşağıdaki sorular geçen hafta boyunca **kalça ve/veya kasığınızda** meydana gelen sertlik miktarı ile ilgilidir. Sertlik kalça ve/veya kasığınızı hareket ettirirken yaşadığınız sınırlanma ve yavaşlık hissidir. **Geçtiğimiz hafta kalçada ve/veya kasıkta ne kadar sertlik yaşadığınızı belirtin.**

S6 Sabah uyandıktan sonra ilk hissettiğiniz kalça ve/veya kasıktaki sertlik hissi ne kadar şiddetlidir?

Hiç Biraz Orta Derece Çok Aşırı

S7 **Gün içerisinde** oturma, yatakta uzanma ve dinlenme sonrasında kalça ve/veya kasıktaki sertlik hissi ne kadar şiddetlidir?

Hiç Biraz Orta Derece Çok Aşırı

Ağrı

P1 Kalça ve/veya kasığınızda ne sıklıkta ağrı hissedersiniz?

Hiç Aylık Haftalık Günlük Her zaman

P2 Kalça ve/veya kasık probleminizle ilişkili olabileceğini düşündüğünüz kalça ve/veya kasıklarınız dışındaki başka bölgelerde hangi sıklıkta ağrı hissediyorsunuz?

Hiç Aylık Haftalık Günlük Her zaman

Aşağıdaki sorular **geçen hafta** boyunca kalça ve/veya kasığınızda hissettiğiniz ağrı seviyesi ile ilgilidir. **Aşağıdaki aktiviteler sırasında ne ölçüde kalça ve/veya kasık ağrısı hissediyorsunuz?**

P3 Kalçanız düz bir pozisyona getirirken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

P4 Kalçanızı tamamen bükerken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

P5 Merdiven inerken veya çıkarken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

P6 Geceleri yataktayken (uykunuzu bölen ağrı)

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

P7 Otururken veya uzanırken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

Aşağıdaki sorular **geçen hafta** boyunca kalça ve/veya kasığınızda hissettiğiniz ağrı miktarı ile ilgilidir. **Aşağıdaki aktiviteler sırasında ne ölçüde kalça ve/veya kasık ağrısı hissediyorsunuz?**

P8 Ayakta dururken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

P9 Sert bir yüzeyde yürürken (asfalt, beton, vs.)

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

P10 Düz olmayan bir yüzeyde yürürken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

Fiziksel fonksiyon, günlük aktiviteler

Aşağıdaki sorular tercih ettiğiniz fiziksel aktivitelere katılabilme beceriniz ile ilgilidir. Fiziksel aktiviteler spor faaliyetlerini de içerisinde barındırmakta olup sizi zorlayan aktivite türlerini de kapsamaktadır. **Soruları cevaplarken geçen hafta boyunca fiziksel aktivitelere katılma becerinizin ne ölçüde kalça ve/veya kasık problemlerinden etkilendiğini göz önüne alınız.**

A1 Basamak çıkarken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

A2 Eğilirken, örneğin yerden bir şey alırken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

A3 Arabaya binerken/ inerken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

A4 Yatakta uzanırken (yatakta dönmek veya uzun bir süre aynı kalça pozisyonunda kalmak)

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

A5 Ağır ev işleri (Yerleri silmek, elektrik süpürgesi ile süpürme, ağır kutular taşıma vb.)

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

Fonksiyon, Spor ve Eğlence Aktiviteleri

Aşağıdaki sorular yüksek düzeyli aktiviteler sırasında fiziksel fonksiyonlarınız ile ilgilidir. Her soruyu uygun kutucuğu işaretleyerek cevaplayınız. Sizinle alakalı olmayan veya geçtiğimiz hafta boyunca tecrübe etmediğiniz bir soru var ise lütfen hangi cevabın doğru olacağına ilişkin 'en iyi tahmininizi' yaparak cevap veriniz. **Sorular kalça ve/veya kasık problemlerinize ilişkin olarak geçen hafta yaptığınız fiziksel aktiviteler sırasında ne ölçüde zorluk yaşadığınız göz önüne alınarak cevaplandırılmalıdır.**

SP1 Çömelirken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

SP2 Koşarken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

SP3 Vücut ağırlığı bacaklarda iken dönme/eğilme sırasında

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

SP4 Düz olmayan bir yüzey üzerinde yürürken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

SP5 Yapabileceğiniz en hızlı şekilde koşarken

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

SP6 Bacaklarınızı yana, ileri veya dışa doğru güçlü bir biçimde iterken;
tekme atma, kayma gibi.

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

SP7 Ani bacak hareketleri gerektiren hızlı ve patlayıcı tarzda hareketler yaparken;
hızlanma, yavaşlama, yön değiştirme gibi.

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

SP8 Bacağın dışa/yana doğru gerildiği durumlar

(örneğin bacağı vücuttan mümkün olduğu kadar uzağa doğru gererken)

Hiç Biraz Orta Derece Şiddetli Aşırı

Fiziksel fonksiyon, günlük aktiviteler

Aşağıdaki sorular tercih ettiğiniz fiziksel aktivitelere katılabilme beceriniz ile ilgilidir. Fiziksel aktiviteler spor faaliyetlerini de içerisinde barındırmakta olup sizi nefessiz bırakan diğer aktivite türlerini de kapsamaktadır. **Soruları cevaplarken geçen hafta boyunca fiziksel aktivitelere katılma becerinizin ne ölçüde kalça ve/veya kasık problemlerinden etkilendiğini göz önüne alınız.**

PA1 Tercih ettiğiniz fiziksel aktivitelere dilediğiniz sürece katılabiliyor musunuz?

Her zaman Genellikle Bazen Nadiren Hiç

PA2 Normal performans düzeyinizde istediğiniz fiziksel aktivitelere katılabiliyor musunuz?

Her zaman Genellikle Bazen Nadiren Hiç

Yaşam Kalitesi

Q1 Ne sıklıkta kalça ve /veya kasık problemlerinizin farkına varırsınız?

Hiç Aylık Haftalık Günlük Her zaman

Q2 Kalçanıza ve/veya kasığınıza zarar verebilecek aktivitelerden kaçınmak için hayat tarzınızı değiştirdiniz mi?

Hiç Biraz Orta derecede Büyük oranda Tamamen

Q3 Genel olarak kalça ve/veya kasıklarınızla ne oranda zorluk yaşıyorsunuz?

Hiç Biraz Orta derecede Büyük oranda Aşırı

Q4 Kalça ve/veya kasık probleminiz ruh halinizi olumsuz yönde etkiliyor mu?

Hayır Nadiren Bazen Genellikle Her zaman

Q5 Kalça ve/veya kasık probleminiz dolayısıyla kendinizi kısıtlanmış hissediyor musunuz?

Hayır Nadiren Bazen Genellikle Her zaman

Ankette bulunun tüm soruları cevapladığınız için teşekkür ederiz.